

# Hello Corner News

## ハローコーナーニュース



日本語・Español

No. 364

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

5月/Mayo, 2024

El Ayuntamiento de Ageo (Shiminkyodou Suishin-ka) gestiona y publica Hello Corner y Hello Corner News

### けん しん 検 診

#### < 個別検診 >

実施医療機関で受ける検診です。実施期間は5月から11月まで。胃がん(内視鏡)検診のみ、2025年1月まで実施します。対象年齢は、2025年3月31日時点の年齢です。

#### 大腸がん検診

対象：40歳以上の人

費用：400円



#### 子宮がん検診

対象：20歳以上の女性

(2年に1回、前年度市の検診未受診の人)

費用：頸部 750円

頸体部 1,000円

#### 前立腺がん検診

対象：50歳以上の男性

費用：350円

#### 骨粗しょう症検診

対象：40、45、50、55、60、63、65、68、70歳の女性

費用：500円

#### 肝炎ウイルス検診 (B型・C型)

対象：40歳以上で今まで市の検診を受けたことのない人

費用：650円



#### 肺がん・結核検診

対象：40歳以上の人  
(肺がん・結核の集団検診を受ける人を除く)

費用：胸部X線 650円

タン検査(X線検査を受ける人の内、50歳以上で喫煙指数が600以上となる人が対象) 400円

\* 65歳以上の人は、政令で結核検診を受けることを義務付けています。

### Chequeos médicos

#### Chequeos médicos individuales “Kobetsu Kenshin”

Se trata de los chequeos que se realizan en las instituciones médicas de Ageo. La mayoría de reconocimientos médicos se efectuarán de mayo a noviembre. Solo el examen de cáncer de estómago mediante endoscopia digestiva se realiza hasta enero de 2025. La edad a indicar es la edad al 31 de marzo de 2025.

#### Cáncer Colorrectal

Destinatario: personas de 40 años o más

Costo: 400 yenes

#### Cáncer del útero /Prueba de papanicolau

Destinatario: mujeres de 20 años o más /una vez cada dos años. Si el año pasado lo recibió, este año no puede hacerse este chequeo

Costo: cáncer del cuello de útero:750 yenes,

Chequeo de útero entero:1.000 yenes.

#### Cáncer de próstata

Destinatario: hombres de 50 años o más

Costo: 350 yenes

#### Osteoporosis

Destinatario: mujeres de 40,45,50,55,60,63,65,68 y 70 años de edad

Costo: 500 yenes

#### Prueba de virus de hepatitis /tipo B y C

Destinatario: personas de 40 años de edad o más y los que no se hayan hecho este chequeo

Costo: 650 yenes

#### Cáncer de pulmones y tuberculosis pulmonar

Destinatario: personas de 40 años de edad o más (excepto los que se hacen el mismo examen de forma colectiva)

Costo: 650 yenes (radiografía de pulmones), 400 yenes (análisis de flema) Este examen de flema es para los que reciban el chequeo por radiografía, tengan 50 años o más y su índice de tabaquismo sea de 600 o más.

\* Por decreto de ley es obligatorio que las personas mayores de 65 años de edad se sometan al chequeo de tuberculosis.

## 成人歯科健康診査

対象：40歳以上の人  
費用：600円



(外出困難な人のための  
訪問歯科は、1,500円)

これらの検診は申し込み不要。対象者には4月下旬に受診券を送りましたので、実施医療機関に予約して受診してください。受診券は実施期間が終わる11月30日(土)まで大切に保管してください。

## 胃がん(内視鏡)検診

対象：50歳以上の人(集団検診の胃がんX線バリウム検診を受ける人を除く。2年に1回、前年度市の検診未受診の人)

費用：3,000円  
定員：1,100人

(定員に達した時点で締め切ります)

## 20~30歳代ヘルスチェック

対象：職場などで健診を受ける機会のない20~39歳の人

検査内容：身体計測・血圧・尿・貧血・血糖検査など  
費用：950円

これらの検診の申し込みは、東・西保健センター、保険年金課(市役所1階)、各支所・出張所・公民館で直接、または、「2024年度版健康カレンダー」についている申込書・はがきに必要事項を書いて、西保健センターへファックスまたは郵送してください。受診券が届いたら、実施医療機関に予約し受診してください。

→ 西保健センター

(〒362-0074 春日2-10-33)

Tel. 048-774-1411

Fax 048-776-7355



## がん検診のWEB予約

5月1日(水)から、一部のがん検診の予約はQRコードからできます。4月末に送った「がん検診等受診券」に記載されている「受診番号」が必要になります。

→ 西保健センター

Tel. 048-774-1411

Fax 048-776-7355



## Examen dental para adultos

Destinatario : personas de 40 años de edad y más

Costo : 600 yenes

(Visita al domicilio para los que tienen dificultad de salir de casa: 1.500 yenes)

No se requiere la inscripción previa para estos chequeos médicos.

A las personas elegibles, a finales de abril, se les han mandado por correo cupones para el examen (Jushinken). Después de recibirlo, por favor, concerte una cita con una de las instituciones médicas designadas que sea de su preferencia. ♦ Se ruega que conserve los cupones para el examen hasta que termine el periodo de exámenes médicos, o sea, sábado, 30 de noviembre.

## Cáncer estomacal (Endoscopia)

Destinatario : personas mayores de 50 años (si se ha hecho un examen radiográfico con bario en algún examen en grupo, no puede someterse a este chequeo). Solo se puede hacer una vez cada dos años y a personas que no se han sometido al chequeo médico ciudadano en el último año)

Costo : 3.000 yenes

Capacidad de solicitudes: 1.100 personas (Se finalizará la inscripción al completar el cupo.)

## Chequeo general de salud para jóvenes (entre 20 y 30 años de edad)

Destinatario: personas entre 20 y 30 años de edad y que no tengan la oportunidad de hacerse el examen general en su trabajo

Chequeos: entrevista clínica, medición corporal (peso, estatura, índice de masa corporal), presión sanguínea, análisis de laboratorio (sangre, orina), etc..

Costo: 950 yenes

Las solicitudes para estos chequeos médicos pueden presentarse personalmente en los Centros de Salud Este y Oeste, en la División de Seguros y Pensiones (1er piso del Ayuntamiento), en las delegaciones, subdelegaciones y centros comunitarios, o rellenando el impreso de solicitud/tarjeta postal adjunto al «Calendario de Salud 2024» y enviándolo por fax o por correo al Centro de Salud Oeste. Cuando reciba los cupones de chequeos médicos, pida cita en una de las instituciones médicas designadas que sea de su preferencia en donde vaya a someterse a los chequeos médicos. → Nishi Hoken Center (〒362-0074 Kasuga 2-10-33) Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

## Reserva por internet de pruebas de detección del cáncer

A partir del 1 de mayo (miércoles), las reservaciones para algunos chequeos médicos de cáncer se pueden hacer a través del código QR, requiriendo el «número de examen (Jushin-bango)» impreso en los «cupones para los exámenes de cáncer

(Gankenshinnado-Jushinken)» enviados a finales de abril.

→ Centro de Salud Oeste

Tel: 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

Se omiten los reconocimientos médicos colectivos e individuales.



こくみんけんこうほけん  
**国民健康保険**

こくみんけんこうほけん こくほ じぞくかのう あんていてき せいど  
国民健康保険(国保)を持続可能で安定的な制度とす  
るため、2024年度以降の国保税の税率などが引き上げ  
られます。納税通知書は、7月上旬に郵送する予定で  
す。皆さんのご理解ご協力を、お願いいたします。

→ 保険年金課

Tel. 048-782-6471 / Fax 048-775-9827

しきゅうけい よぼう  
**子宮頸がん予防ワクチン**

しきゅうけい ていきよぼうせつしゅ せつしゅ のが  
子宮頸がん定期予防接種(HPV ワクチン)の接種を逃  
した人に、接種の機会を提供します。

期間：2025年3月31日(月)まで

対象：1997年4月2日～2008年4月1日生まれで、  
過去に HPV ワクチンの接種を合計3回受けて  
いない人

持ち物：母子健康手帳、名前・と住所が確認できる  
もの(在留カード、マイナンバーカード等)、  
予診票(市内委託医療機関、子ども支援課、子  
ども家庭総合支援センター、各支所・  
出張所、東・西保健センターにある)

費用：無料

申込み：直接医療機関へ

\* 今まで未接種の場合、接種は合計3回で、完了する  
までに約6 か月かかります。接種を希望する人は、早日  
の接種を検討してください。詳しくは、

市ホームページをご覧ください。

→ 東保健センター

Tel. 048-774-1414

Fax 048-774-8188



どうようかいちよう へんこう  
**土曜開庁の変更**

市役所本庁舎の1・2・5階の一部窓口は、土曜日も  
業務を行っています。10月から土曜開庁が以下の  
ように変わります。

開庁日の変更：毎週土曜日 → 第2・4土曜日

開庁部署の変更 →

保育課は土曜開庁を終了します。

\* 手続きなどが集中する時期は、必要に応じて一部  
窓口の臨時開庁を予定しています。

→ 行政経営課

Tel. 048-775-3963 / Fax 048-776-8873

**Seguro Nacional de Salud**

Con el fin de hacer del Seguro Nacional de Salud un sistema sostenible y estable, a partir de 2024 la tasa impositiva del Seguro Nacional de Salud etc. se incrementarán. Los avisos fiscales se enviarán por correo a principios de julio. Su comprensión y cooperación son muy apreciadas.

→ Sección de Seguros y Pensiones

Tel: 048-782-6471 / Fax 048-775-9827

**Vacuna contra el cáncer de cuello uterino (Vacuna del VPH)**

Se ofrece la oportunidad de vacunarse a quienes no recibieron la vacuna sistemática preventiva contra el cáncer de cuello uterino (vacuna del VPH).



Periodo: hasta el lunes 31 de marzo de 2025

Destinatario: personas nacidas entre el 2 de abril de 1997 y el 1 de abril de 2008 que no hayan recibido un total de tres vacunas contra el VPH en el pasado.

Documentos necesarios: Libreta de salud materno infantil, algún documento que confirme el nombre y la dirección (tarjeta de residencia, tarjeta My Number, etc.), formulario de examen preliminar (disponible en las instituciones médicas encargadas por la ciudad, Sección de Apoyo a la Infancia, Centro de Apoyo general para familias con niños, delegaciones, subdelegaciones, Centros de Salud Este y Oeste).

Costo : Gratuito.

Inscripción: Solicitar directamente en las instituciones médicas.

Si no se ha vacunado antes, tendrá que vacunarse tres veces en total, lo que le llevará unos seis meses. Las personas que deseen vacunarse deben considerar la posibilidad de hacerlo lo antes posible. Para más información, consulte el sitio web de la ciudad.

→ Centro de Salud Este

Tel: 048-774-1414 / Fax 048-774-8188

**Cambio de horario hábil los sábados**

Algunas ventanillas de las plantas 1ª, 2ª y 5ª del Ayuntamiento abren los sábados, pero a partir de octubre el horario cambiará de la siguiente manera.

Cambio de día hábil : todos los sábados → 2º y 4º sábado.

Cambio de departamento hábil : → La Sección de Puericultura dejará de abrir los sábados.

\* En periodos de alta concentración de trámites, etc., se abrirán temporalmente algunas ventanillas en función de las necesidades.

→ División de Gestión Administrativa

Tel: 048-775-3963 / Fax 048-776-8873

# あげお花しょうぶ祭り あげお駅からハイキング

あげおまるやまこうえん しょうぶた やく しゅ まんかぶ  
上尾丸山公園の菖蒲田 (2,800 m<sup>2</sup>) には、約50種1万株  
のハナショウブが咲き誇り、「あげお花しょうぶ祭り」  
が6月1日(土)から9日(日)まで開催されます。期  
間中の土・日曜日午前10時から市観光協会推奨土産  
品などの販売があります(売り切れ次第終了)。

同時期に開催される「あげお駅からハイキング」に  
は、丸山公園がそのコースに入っています。参加した  
い方は、期間中の午前9時~11時に直接

JR上尾駅みどりの窓口前へ。

→上尾市観光協会

Tel. 048-775-5917

Fax 048-775-5024



## のうぎょうたいけんきょうしつ た う 農業体験教室(田植え)

と き: 6月15日(土) 午前9時~正午

ところ: 平方

内 容: 稲苗を手植えする(秋には稲刈りを実施予定)

対 象: 市内に在住の小学生と家族(日常会話程度)

の日本語ができる方)

定 員: 20家族(応募者多数の場合は抽選)

参加費: 1人 20円

申 込 込: はがき、またはメールに、教室名、郵便番号、

住所、氏名(ふりがな)、学校名、学年、メー

ルアドレス、電話番号、参加人数を書いて5月14

日(火)まで(必着)に農政課

(〒362-8501 本町3-1-1)へ

→ 農政課

Tel. 048-775-7384

Fax 048-775-9872



## Festival de la flor del iris en Ageo y Paseo desde la Estación de Ageo

Unas 10.000 cepas de la flor del iris japonés, de unas 50 especies, florecerán en 2.800 m<sup>2</sup> en el Jardín del Iris del Parque Maruyama de Ageo. El Festival de la flor del iris japonés se celebra del 1 (sáb.) al 9 (dom.) de junio. Habrá un mercadillo en el que se pueden comprar recuerdos típicos locales recomendados por la Asociación de Turismos de Ageo y que va a estar abierto desde las 10 de la mañana de los sábados y domingos en la fiesta. Una vez se agoten los productos se cerrará el mercadillo. Además, se realizará un Paseo desde la Estación de Ageo durante la fiesta y el Parque Maruyama, el cual está incluido en el itinerario. Si quiere disfrutar de este pequeño paseo, deberá inscribirse frente al Midori-no-madoguchi en la Estación de Ageo de 9 a 11 de la mañana del mismo periodo. → Asociación de Turismo de Ageo Tel. 775-5917 / Fax 775-5024

[s255000@city.ageo.lg.jp](mailto:s255000@city.ageo.lg.jp)

## Experimentar la agricultura: Cultivo de arroz

Fecha: sábado, 15 de junio, de las 9 al mediodía Lugar: Barrio Hirakata. Contenido: Plantación manual de plántulas de arroz para cosechar en otoño. Destinado a: los estudiantes de la primaria y sus padres que viven en Ageo (Debe ser capaz de hablar japonés a un nivel de conversación diario). Plaza: 20 familias (Si hay muchos solicitantes, se realizará un sorteo) Cuota: 20 yenes por persona, Inscripción: Mandar una tarjeta postal "Oufuku Hagaki" o un correo electrónico escribiendo el nombre de la clase "Nougyou Taiken Kyoushitsu", nombre del estudiante participante (y su lectura en furigana), escuela, grado escolar, dirección de casa, código postal, dirección de correo electrónico, número de teléfono y número de participantes, a la dirección siguiente: Ageo Shiyakusho Nousei-ka (Honcho 3-1-1, C.P. 362-8501). Fecha límite: miércoles, 14 de mayo

→ Nousei-ka Tel.775-7384 / Fax 775-9872

[s255000@city.ageo.lg.jp](mailto:s255000@city.ageo.lg.jp)

Hello Corner ofrece servicios de consulta e informaciones para los residentes extranjeros de Ageo.

Horario y lenguas disponibles: 9-12h inglés y español

13-16h español, chino y portugués

\* Se acepta la consulta en vietnamita online <https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

Consulta por teléfono: 048-775-5111 y dígame a la operadora "Hello Corner onegai-shimasu".

El boletín informático mensual Hello Corner News se puede leerlo en la página web de la ciudad de Ageo. Y si usted vive en Ageo y lo quiere en casa, se puede mandar por correo. Para más información, póngase en contacto con Shiminkyodosuishin-ka (<http://www.city.ageo.lg.jp/>)

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / [s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)